

Tender Notice
إشعار مقدمين العروض

Organization: الجمعية	American Near East Refugee Aid (ANERA) المساعدة الأمريكية لمساعدة لاجئي الشرق الأدنى (أنيرا)
Description الوصف	Food Parcels Tender: 5,560 food parcels to families - North and South 8,200 food parcels to families - Beirut
Solicitation Reference: مرجع تقديم العروض	Provision of critical food and hygiene material to vulnerable Syrian and Lebanese households in North Lebanon (Tripoli & Minnieh-Dinnieh), Akkar (Sahel) and South Lebanon (including Nabatieh) in response to the COVID19 Pandemic and the economic crisis; and provision of food, hot meals and hygiene material to those most vulnerable affected by the Beirut Blast. توفير المواد الغذائية والنظافة الأساسية إلى الأسر السورية واللبنانية للفئات الأقل حظاً في شمال لبنان (طرابلس والمنية والضنية) وعكار (الساحل) وجنوب لبنان (بما في ذلك النبطية) استجابةً لوباء COVID19 والأزمة الاقتصادية؛ وتوفير الطعام والوجبات الساخنة ومواد النظافة للفئات الأكثر تضرراً من انفجار بيروت
Site Location: مكان التنفيذ	Beirut, North and South Governorates محافظات بيروت، الشمال والجنوب
Announcement Date: تاريخ الإعلان	27/08/2020
Bids Submission Deadline: آخر مهلة لتسليم العروض	03/09/2020
Office Address: عنوان المكتب	Badaro, Alam Street - Forest bldg. 2nd floor. Beirut - Lebanon بدارو، شارع علم - بناية فورست، ط2. بيروت - لبنان
Contact for Inquiries only: جهة التواصل للاستفسار فقط	procurement@aneralebanon.org

Brief Description:

Anera's project funded by Lebanon Humanitarian Fund will procure and deliver humanitarian aid packages (food and hygiene kits) to Syrian refugees and vulnerable Lebanese households, in North Lebanon (Tripoli and Minnieh-Dinnieh) Akkar (Sahel) and the South (including Nabatieh) regions. In line with preliminary data from WFP/UNHCR call centers, the project distributes the caseload among target populations as follows: 60% Syrian (WFP referrals) and 40% Lebanese, while being flexible in redistributing caseloads based on updated data at the time of implementation. In addition, distribution of Food Parcels and Hygiene Kits will be carried out in areas affected by Beirut Blast.

The bids proposals submittal is open between 27/8/2020 and 03/09/2020.

Bids should be submitted no later than 4:00 pm Beirut time on Thursday, 3 September 2020.

وصف موجز:

ستقوم أنيرا بممولة من صندوق التمويل الإنساني في لبنان بشراء وتسليم حزم المساعدات الإنسانية (المواد الغذائية ومستلزمات النظافة) للاجئين السوريين والأسر اللبنانية الأقل حظاً، في شمال لبنان (طرابلس والمنية والضنية) عكار (الساحل) والجنوب (بما في ذلك النبطية). تماشياً مع البيانات الأولية من مراكز الاتصال التابعة لبرنامج الأغذية العالمي / المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، يوزع المشروع عدد الحالات بين السكان المستهدفين على النحو التالي: 60٪ سوري (إحالات من برنامج الأغذية العالمي) و 40٪ لبنانيون، مع المرونة في إعادة توزيع عبء الحالات بناءً على البيانات المحدثة وقت التنفيذ. بالإضافة إلى ذلك، سيتم توزيع المواد الغذائية ومستلزمات النظافة في المناطق المتضررة من انفجار بيروت.

يمكن تقديم العروض في الفترة ما بين 27/8/2020 و 03/09/2020.

ينبغي تقديم العروض في مهلة أقصاها يوم الخميس في 3 أيلول 2020 الساعة 4:00 بعد الظهر بتوقيت بيروت.

<p><u>A sample of the items should be submitted with the proposals.</u></p> <p><u>Incomplete Proposals will be rejected.</u></p> <p>Proposals must be submitted in sealed envelope stamped in red wax to ANERA Office Beirut; <u>Address:</u> Beirut-Badaro, Alam Str. Forest Bldg-2nd Floor.</p>	<p><u>يجب تقديم عينات عن المواد عند تقديم العروض.</u></p> <p><u>سيتم رفض العروض الغير مكتملة.</u></p> <p>تقدم العطاءات في ظرف مختوم بالشمع الأحمر إلى مكتب انيرا بيروت، <u>عنوان:</u> بيروت – بدارو ، شارع علم . بناية فورست- الطابق الثاني .</p>
<p><u>About ANERA:</u></p> <p>American Near East Refugee Aid (Anera) advances the well-being of people in the West Bank, Gaza, Lebanon and Jordan. Through partnership and close consultation with local groups and communities, Anera responds to economic, health and educational needs with sustainable solutions and also delivers humanitarian aid during emergencies.</p> <p>Incorporated in 1968 to help ease the suffering of Palestinian refugees after the Arab-Israeli War of 1967, Anera is non-political and non-religious and is one of the largest American non-profits working solely in the Middle East for over 50 years.</p> <p>Anera helps local institutions become more self-sufficient and effective in serving their communities. Every project is planned in consultation with the communities that ultimately benefit an approach that ensures relevancy and commitment, and secures the long-term viability of the projects.</p>	<p><u>لمحة عامة عن انيرا:</u></p> <p>تحرص أنيرا على تأمين حياة أفضل للناس في الضفة الغربية وغزة ولبنان. من خلال الشراكات والتشاور الوثيق مع الجماعات والمجتمعات المحلية، من خلال الاستجابة للاحتياجات الاقتصادية والصحية والتعليمية وتقديم حلول مستدامة، والمساعدات الإنسانية خلال حالات الطوارئ.</p> <p>تأسست عام 1968 للمساعدة في التخفيف من معاناة اللاجئين الفلسطينيين بعد الحرب العربية – الإسرائيلية في 1967، أنيرا هي جمعية غير سياسية وغير دينية وواحدة من أكبر الجمعيات الأميركية الغير هادفة للربح تعمل فقط في الشرق الأوسط منذ أكثر من 50 عاما.</p>
<p><u>Objective of the project:</u></p> <p>To build resilience of the most vulnerable beneficiaries facing risks in their livelihoods and food security as a result of the COVID-19 pandemic, the socio-economic crisis in Lebanon and the Beirut Blast.</p>	<p><u>الهدف من المشروع:</u></p> <p>لبناء قدرة المستفيدين الأقل حظا الذين يواجهون مخاطر في سبل عيشهم وأمنهم الغذائي على الصمود نتيجة لوباء الكورونا والأزمة الاجتماعية والاقتصادية في لبنان وانفجار بيروت.</p>

<p><u>Terms of Reference:</u></p> <p>Interested parties are invited to submit their technical and financial proposals based on the below TORs.</p>	<p><u>المرجع:</u></p> <p>الأطراف المهتمة مدعوة إلى تقديم عروض اقتراحاتهم التقنية والمالية، على أساس دفتر الشروط أدناه :</p>
---	--

	<u>Criteria</u>	<u>Description</u>	<u>Score</u>
1	Technical specifications	The bidders are entitled to submit all the below documents يجب على مقدمي العروض تقديم جميع المستندات أدناه	60
		Commercial Registration التسجيل التجاري	2
		Registration of the company or institution in the Ministry of Finance and VAT	2

		تسجيل الشركة أو المؤسسة في وزارة المالي وفي الضريبة على القيمة المضافة	
		Quality and Specifications of the requested items تفصيل نوعية ومواصفات المواد المطلوبة	25
		Delivery and packaging schedule جدول التسليم والتعبئة والتغليف	12
		Production and Expiry Date (Minimum 1 Year) تاريخ الإنتاج والإنتهاء (صلاحية لمدة سنة على الأقل)	10
		Official authorization of the person authorized to sign for the company / institution تسجيل الشركة أو المؤسسة في وزارة المالية وفي الضريبة على القيمة المضافة	2
		Summary of similar works carried out by your company / institution تفصيل نوعية ومواصفات المواد المطلوبة	5
		Declaration of Impartiality, Confidentiality and Conflict of Interest (Annex I) جدول التسليم والتعبئة والتغليف	2
2	Financial Offer	Financial Offer الإقتراح المالي	40
		Payment Method + Bank Account Details طريقة الدفع + تفاصيل الحساب البنكي	10
		BOQ (you are kindly requested to fill out all the information including price and specifications in the attached BOQ- Any other form will not be accepted) جدول الكميات (يُطلب منك ملء جميع المعلومات بما في ذلك السعر والمواصفات في جدول الكميات المرفق- لن يتم قبول أي نموذج آخر)	30
	Total		100

Contract type: The winning bidder will enter into a product supply agreement with Anera which contains the technical and financial proposal submitted by them as an Annex to the agreement.	نوع العقد: الفائز سيدخل في اتفاقية توريد مواد مع انيرا يتضمن مرفقاً بالمقترحين التقني والمالية المقدمين من قبل الفائز.
How to apply Technical and financial proposal should be submitted by hand in one big envelope sealed with red wax titled Provision of critical food parcels.	كيفية التقديم: المقترح التقني والمالي يجب ان يسلم باليد في مغلف كبير مختوم بالشمع الأحمر تحت عنوان توفير حصص غذائية أساسية.
The bids proposals submittal is open between 27/8/2020 and 03/09/2020.	يمكن تقديم العروض في الفترة ما بين 27/8/2020 و 03/09/2020.
A sample of the items should be submitted with the proposals.	يجب تقديم عينات عن المواد عند تقديم العروض.
Bids should be submitted no later than 4:00 pm Beirut time on Thursday, 03 September 2020.	ينبغي تقديم العروض في مهلة أقصاها يوم الخميس في 3 أيلول 2020 الساعة 4:00 بعد الظهر بتوقيت بيروت
Inside the red-wax sealed envelope, there should be two other envelopes:	يجب أن يحتوي الظرف المختوم بالشمع الأحمر على ظرفين: 1- الظرف الأول: عنوانه "الاقتراح التقني" يحتوي على:

<p>1- Envelope 1: Labeled “technical proposal”, and contains:</p> <ol style="list-style-type: none"> Commercial Registration Registration of the company or institution in the Ministry of Finance & VAT Quality and Specifications of the requested items Delivery and packaging schedule Production and Expiry Date (Minimum 1 Year) Official authorization of the person authorized to sign for the company / institution Summary of similar works carried out by your company / institution Declaration of Impartiality, Confidentiality and Conflict of Interest (Annex I) Letter containing the name of the tenderer and their contact details (Name, Telephone, email etc..) <p>2- Envelope 2: Labeled “financial proposal”, and contains:</p> <ol style="list-style-type: none"> Payment Method + Bank Account Details BOQ (you are kindly requested to fill out all the information including price and specifications in the attached BOQ- Any other form will not be accepted). <p><u>Incomplete applications will be automatically disqualified.</u></p> <p>Anera reserves the right to accept or reject any quotations, cancel the bidding process and to reject all quotations at any time prior to the award of the contract.</p>	<p>أ. التسجيل التجاري ب. تسجيل الشركة أو المؤسسة في وزارة المالي وفي الضريبة على القيمة المضافة ج. تفصيل نوعية ومواصفات المواد المطلوبة د. جدول التسليم والتعبئة والتغليف هـ. تاريخ الإنتاج والإنتهاء (صلاحية لمدة سنة على الأقل) و. التفويض الرسمي للشخص المفوض بالتوقيع للشركة / المؤسسة ز. ملخص الأعمال التي قامت بها الشركة / المؤسسة. ح. مستند الإعلان عن السرية والنزاهة وتضارب المصالح (المرفق الأول) موقعا، ط. رسالة تحتوي على اسم مقدم العرض وتفاصيل التواصل (إسم، هاتف، بريد الكتروني إلخ...)</p> <p>2- <u>الطرف الثاني: عنوانه "الاقتراح المالي" يحتوي على:</u> أ. طريقة الدفع + تفاصيل الحساب البنكي ب. جدول الكميات (يطلب منك ملء جميع المعلومات بما في ذلك السعر والمواصفات في جدول الكميات المرفق- لن يتم قبول أي نموذج آخر)</p> <p><u>الطلبات الغير مكتملة سيتم رفضها فوراً.</u></p> <p>انيرا لها الحق في قبول او رفض اي عرض اسعار و الغاء اي عروض مقدمة في اي وقت قبل منح العقد.</p>
<p>For inquiries Any inquiries regarding the tender can be sent by Email to: procurement@anera-lebanon.org</p>	<p>للإستعلام: يمكن ارسال اي استفسار بتعلق بالمناقصة عن طريق البريد الإلكتروني: procurement@anera-lebanon.org</p>

Annex 1
المرفق الأول

Declaration of Impartiality, Confidentiality and Conflict of Interest	اعلان السرية والحياد وتضارب المصالح
Solicitation Reference: Provision of critical food	مرجع تقديم العروض : توفير المواد الغذائية
<p>I, the undersigned, hereby declare that I agree to participate in the evaluation of the above mentioned procurement. By making this declaration, I confirm that I have familiarized myself with the information available to date concerning this procurement action including the content of the solicitation, the procurement request and all supporting documents. Further, I have read and understand ANERA's procurement policy and procedures and the procurement evaluation process has been explained to me including issues related to confidentiality and conflict of interest. I further declare that I shall execute my responsibilities honestly and fairly.</p> <p>Conflict of Interest: It is ANERA policy that no ANERA employee, office, or agent(s) shall participate in the selection, award or administration of a contract/purchase order supported by ANERA fund if a real or apparent conflict of interest would be involved. Such a conflict would arise when an employee, officer or agent(s), any of the member of his or her immediate family, his or her partner, or an organization which employs or is about to employ any of the parties indicated herein, has a financial or other interest in a supplier/firm that is competing under this solicitation either as a prime supplier or subcontractor.</p> <p>I am independent of all parties which stand to gain from the outcome of the evaluation process. To the best of my knowledge and belief, there are no facts or circumstances, past or present, or that could arise in the foreseeable future, which might call into question my independence in the eyes of any party; and, should it become apparent during the course of the evaluation process that such a relationship exists or has been established, I will immediately cease to participate in the evaluation process and notify the Procurement Officer as to the facts that have caused my departure.</p> <p>I agree to hold in trust and confidence any information or documents ("confidential information") disclosed to me or discovered by me or prepared by me in the course of or as a result of the evaluation and agree that it shall be used only for the purposes of this evaluation and shall not be disclosed to any third party. I also agree not to retain copies of any written information or prototypes supplied.</p> <p>Confidential information shall not be disclosed to any employee or expert unless they agree to execute and be bound by the term of this Declaration.</p>	<p>انا الموقع ادناه اوافق في المشاركة في تقييم المشتريات المذكورة اعلاه واعلم اني اوافق على المعلومات المتوفرة لتاريخ اجراءات الشراء وبكل المحتويات والمستندات الداعمة . لقد قرأت وفهمت سياسة المشتريات وكل الإجراءات وعملية تقييم المشتريات وكل المسائل المتعلقة بالسرية وتضارب المصالح. واعلم ان اقوم بتنفيذ مسؤولياتي بكل امانة وانصاف.</p> <p>تضارب المصالح: سياسة انيرا لا تسمح لاي موظف من موظفي انيرا او مكتب او وكيل في الإشتراك في العقد اذا سينتج عنه تضارب حقيقي او ظاهري وصراع سينشأ بين الموظفين او اي من الاعضاء او أسرته او منظمة او اي من الاطراف المشار اليها او المنظمة التي توظف اي من الأطراف وتتنافس كلها ضمن تقديم العروض سواء كان مورد أساسي او مقاول.</p> <p>انا مستقل لجميع الأطراف التي تستفيد من نتائج عملية التقييم ،و حسب معرفتي وايماني لا وجود لوقائع وظروف ، ماضي او حاضر او اي حدث ممكن ان ينشأ في المستقبل المنظور والتي تدعو للتشكيك في استقلالية اي طرف وتبقى ان تصبح واضحة اثناء عملية التقييم اما ان تبقى العلاقة او تلغى ، او قد اتوقف فورا عن المشاركة في عملية التقييم وابلاغ الموظف المسؤول عن المشتريات وكل ما يتعلق بالوقائع التي ادت وتسببت برحيلي .</p> <p>انا اوافق على الثقة التي اعطيت لي واي معلومات او وثائق سرية كشفت لي او اعدتها لي اثناء التقييم واوافق على ان تستخدم فقط لأغراض التقييم ولا يجوز إعطائها لاي طرف ثالث . وانا اتفق بعدم الإحتفاظ بنسخ من اية معلومات مكتوبة او متوفرة</p> <p>لا يجوز افشاء المعلومات السرية لأي موظف او خبير الا اذا اتفقا على التنفيذ والالتزام بمدة هذا الإعلان</p>
Name: الاسم	
Position: الصفة	
Signature: التوقيع	